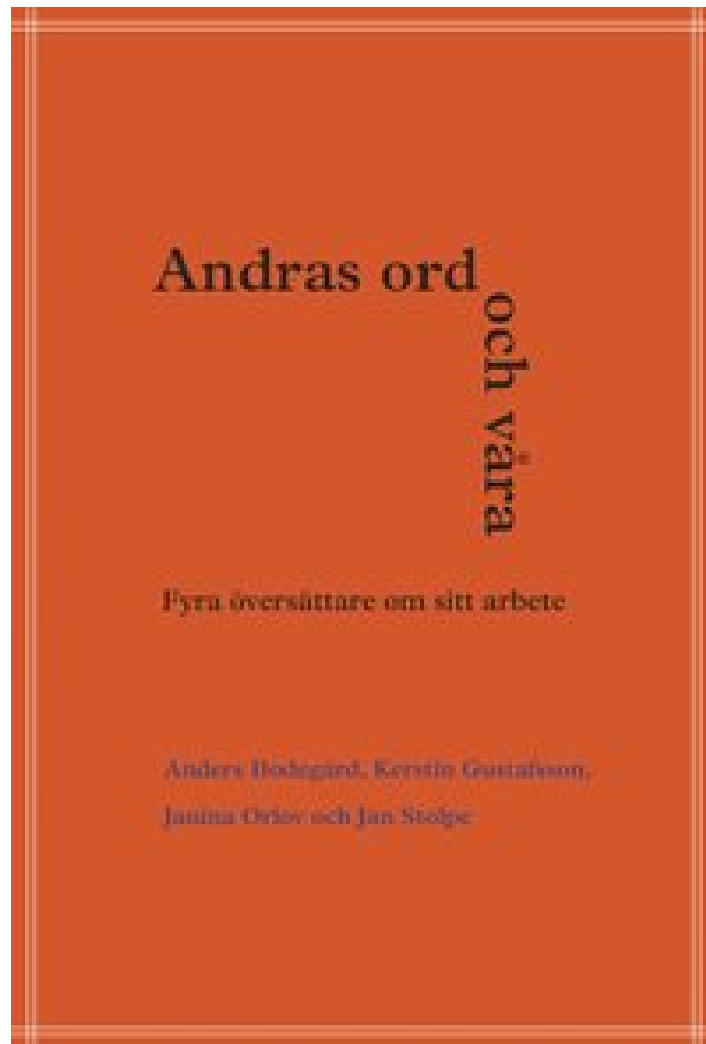


Keywords: Andras ord och våra : fyra översättare om sitt arbete. PDF pdf bok på svenska, ladda ner Andras ord och våra : fyra översättare om sitt arbete. ePUB, Andras ord och våra : fyra översättare om sitt arbete. las online, Andras ord och våra : fyra översättare om sitt arbete. download

---

## **Andras ord och våra : fyra översättare om sitt arbete. PDF**

**Lars Kleberg**



***Det här är bara ett utdrag ur Andras ord och våra : fyra översättare om sitt arbete. bok. Du kan hitta hela boken genom att klicka på knappen nedan.***



Författare: Lars Kleberg  
ISBN-10: 9789171735379  
Språk: Svenska  
Filesize: 4810 KB

## BESKRIVNING

"Vad heter det nu igen? är den försåtliga fråga som hela tiden mal i översättarens huvud. Naturligtvis är den ofrånkomlig - det ska ju nämligen bli svenska av alltihop, detta övergripande mål som aldrig får glömmas bort. Men vilken sorts svenska? Hur idiomatisk och lättflytande? Språket består inte av ord utan av fraser, har någon klok människa sagt." Så skriver Kerstin Gustafsson i en av de texter om översättandets glädjeämnen och utmaningar som finns samlade i denna bok. Därmed sätter hon mjukt men bestämt fingret på allt det som översättaren måste beakta vid sidan om den elementära riktigheten. En översatt text ska ju helst ha ett tonfall, ett egensinne och en uppfinningsrikedom som svarar mot originalets. Och dessutom vara en levande text i sin egen rätt som förvaltar och förnyar det mottagande språkets litterära resurser. Den lexikaliskt korrekta översättningen av ett ord behöver inte nödvändigtvis vara rätt i praktiken. De inblickar i översättararbetet som Gustafsson och hennes kolleger Anders Bodegård, Janina Orlov och Jan Stolpe presenterar, visar bland annat hur verksamhetens båda centrala aspekter, den hantverksmässiga och den konstnärliga, förutsätter varandra. Risken att misslyckas finns ju alltid, men hör till. Utan risker inget liv. "Översättning" skulle kunna översättas med "äventyr". Texterna har tidigare publicerats i "Språktidningen".

**VAD SÄGER GOOGLE OMDEN HÄR BOKEN?**

Pris: 191 kr. Häftad, 2018. Finns i lager. Köp Andras ord och våra : fyra översättare om sitt arbete. av Anders Bodegård, Kerstin Gustavsson, Janina Orlov, Jan ...

Essäer om paus och tystnad i musikaliska och poetiska ... även när de har praktiskt arbete i fokus. ... Andras ord och våra. Fyra översättare om sitt arbe...

Även om arbetet med att ... Ibland kunde jag sitta tre-fyra timmar i rad för att få ... - Den vänder sig framförallt till tolkar och översättare, ...

**ANDRAS ORD OCH VÅRA : FYRA ÖVERSÄTTARE OM SITT ARBETE.**

[Fortsätt läsa...](#)